

ИМЯ ПЕРСОНАЖА «ПОВЕСТИ О КРАСНОРЕЧИВОМ ЖИТЕЛЕ ОАЗИСА» И ИЕРАТИЧЕСКИЙ ЗНАК MÖLLER I 207 B

Действие одного из самых значительных произведений древнеегипетской литературы — «Повести о красноречивом жителе оазиса» — разворачивается лишь между тремя лицами: самим оратором, обидевшим его челядинцем знатного вельможи и этим вельможей, который должен их рассудить. Все трое названы по именам. Из них только одно — имя героя — было прочитано правильно, сразу как только нашлось начало «Повести», в стк. 1 которой это имя упоминается единственный раз. Два других имени причинили интерпретаторам немало хлопот. Имя вельможи было правильно растолковано в 1911 г. Куртом Зете¹; имя обидчика, мы надеемся, будет окончательно разъяснено в этой статье.

Обидчик упоминается в «Повести» 14 раз, а так как текст «Повести» дошел в четырех списках — двух берлинских² [впредь — Б 1 и Б 2; к ним принадлежат и фрагменты из коллекции Эмхёрст³ (впредь—Э)], рамессейском (Р)⁴ и из коллекции Батлера (Бт)⁵, — его имя засвидетельствовано 31 раз:

Э 6=Р 39=Бт 20; Э 8=Р 41=Бт 22; Э 11=Р 44=Бт 27; Э 14=Р 47=Бт 31;
Б 1,1=Р 52=Бт 37; Б 1,4=Р 55; Б 1,10=Р 61; Б 1,18=Р 69; Б 1,26=Р 76; Б 1,32=Р 81; Б 1,43=Р 90;
Б 1,47=Р 92; Б 2,139; Б 2,141.

Знак I 207 B

Иероглиф	Элефантина	Хануб	Иллахун	Синухе	Эверс				
		 HPXIII		 PRam.VI,25					
		 JNES XXII,27							
	 Hatn.,3	 Hatn.,19							
			 PKah. XXII,23	 AZ 40,123 Ann.3 Ann.4	 Б1,32	 Б2,141	 Бт.,22	 Р.,44	 83,15
	Знак I 207 по спискам «Повести»				 Б1,149	 Б1,268	 Б1,305	 Б2,24	
<p>а)  б)  в)  г)  д)  е) </p>									

¹ K. Sethe. Der Name «Merui-tensi» und die Entwicklung der Filiationsangabe bei den Ägyptern // *ÄZ*, 49, 1911. S. 95–99.

² F. Vogelsang und A. H. Gardiner. Die Klagen des Bauern. Leipzig, 1908. Taf. 5–24.

³ P. E. Newberry. The Amherst Papyri. London, 1899. Pl. I.

⁴ F. Vogelsang und A. H. Gardiner. Die Klagen des Bauern. Taf. 1–4.

⁵ F. Ll. Griffith. Fragments of Old Egyptian Stories // *PSBA*, 14, 1892. P. 451 ff., pl. I–II. В тексте (таблице) имеются сокращения: HP — T. G. H. James. The Hekanakhte Papers and Other Early Middle Kingdom Documents. New York, 1962; P. Ram. — A. H. Gardiner. The Ramesseum Papyri. Oxford, 1955.

И все же имя осталось непонятым. Причиной этому — неизвестная идеограмма, которой оно пишется во всех четырех списках «Повести». Сам по себе этот знак невыразителен, и по нему трудно угадать черты соответствующего ему иероглифа. Ничего не дает и сравнение форм знака в различных рукописях, так как они совершенно стандартны (ср. табл., знак I 207 В, 4, Синухе). Только Б 1 + Э отличается несколько от нормы, но не настолько, чтобы дать ключ к разгадке идеограммы.

Относительно последней высказывались различные догадки, все, впрочем, необоснованные и потому неверные, и мы вправе их не рассматривать. Только Г. Шефер серьезно занялся этим сложным вопросом⁶, но потерпел неудачу. Ему только удалось доказать, что наименование челядинца, которое принимали за указание общественного положения, является на деле собственным именем и его следует читать $X + tj-nhtw$, где X — значение идеограммы. По такому образцу египтяне составляли теофорные имена: «такой-то бог крепок» — следовательно, идеограмма является символом какого-то божества.

Своей формой, особенно в варианте Б 1 + Э, знак поразительно напоминал знак М⁷ I 188 В, изображающий сокола на насесте, и Шефер заключал на основании этого сходства, что и наш знак изображает птицу. Этот вывод, в общем несомненно верный, казалось, позволял определить искомую идеограмму. Ведь только две птицы, изображаемые сидящими на насесте, обозначают в среднеегипетской письменности имена богов: «сокол на насесте» — *hrw* «Хор» и ибис на насесте — *dhwtj* «Тхотв». Сокол более походит на нашу идеограмму, но она, как показывает звуковое дополнение при ней, соответствовала слову, оканчивающемуся на *tj*. Таким образом Шефер получал свое решение: только знак «ибис на насесте» отвечал всем требованиям — следовательно, наша идеограмма должна была соответствовать этому знаку. Правда, иератическое соответствие знаку «ибис на насесте» выглядело иначе (см. табл., знак I 207), чем наша идеограмма, но Шефер объяснял это различие тем, что наш знак является сокращенным курсивным вариантом более полной иератической формы. Таким образом, загадочный знак был прочитан как «*dhwtj*», а имя персонажа из «Повести» — «*dhwtj-nhtw*» «Тхотнахт».

Несмотря на то что Шефер так и не доказал свой вывод, он сразу же получил признание. Фогельзанг и Гардинер без всяких сомнений пользовались им в своем издании берлинских и рамессейских списков «Повести». Мёллер принял его в своей «Палеографии»; бесспорному знаку «ибис на насесте» он отводит № 207, а наш в качестве курсивного варианта помещает под № 207 В. Мёллер обнаруживает курсивную форму знака № 207 и в ново- и в позднеегипетской иератике. Однако к 1910 г. Гардинер приходит к выводу, что знаки М II–III 207 В соответствуют совсем иному иероглифическому образу, а именно знаку «сокол в ладье». Этот знак был подробно изучен Зете в специальной работе, в которой учитывались выводы Гардинера⁸. Последний был склонен предполагать, что и среднеегипетский знак 207 В означает совсем не то, что думали Шефер и Мёллер. По словам Зете, Гардинер допускал возможность, что некоторые знаки из группы М I 207 В следует понимать как соответствие иероглифу «сокол в ладье».

Мысль Гардинера, по крайней мере в формулировке Зете, непонятна. Ведь формы знака М I 207 В так сходны, что различить среди них хотя бы две разновидности, из которых одна осталась бы вариантом знака «ибис на насесте», а другая соответствовала бы «соколу в ладье», невозможно. Поэтому, предлагая или хотя бы предполагая новое чтение для этой группы, всякий исследователь отвергает чтение Шефера. Так именно и понял Гардинера Фогельзанг⁹, что, впрочем, не помешало ему без малейших колебаний пользоваться чтением Шефера. Видимо, Зете и Гардинер и сами вскоре оставили мысль об ином прочтении знака М I 207 В. Так, Гардинер в 1923 г. издал свой перевод «Повести», который подводил итог

⁶ H. Schäfer. Eine kursive Form von  // ÄZ, 40, 1902/03. S. 121–124.

⁷ G. Möller. Hieratische Paläographie. Bd. I–III, Ergänzungsheft. Leipzig, 1909–1936.

⁸ K. Sethe (mit Beiträgen von A. H. Gardiner). Zur Vokalisation der Dualis im Ägyptischen // ÄZ, 47, 1910. S. 53.

⁹ F. Vogelsang. Kommentar zu den Klagen des Bauern. Leipzig, 1913. S. 34.

многолетней работы многих ученых над ее текстом¹⁰. Имя челядинца он читал по Шеферу, нисколько в этом чтении не сомневаясь. Зете также в своей «Хрестоматии»¹¹ транскрибировал это имя по-старому.

Знак М I 207 В встречается, однако, не только в собственных именах. Он засвидетельствован и в медицинской литературе эпохи ранней XVIII династии. Им пишется название лекарственного растения, которое Шефер читал *šwt-dhwtj* «перо Тховта». Это чтение было принято «Словарем египетского языка» (Wb. IV 425, 15), и на основе этого чтения У. Доусон отождествил растение с *ἵβευς πτερόν* (пятилистник) Апулея Варвара¹². Как чтение Шефера, так и догадка Доусона принимаются Г. Граповом и Х. фон Дейнес¹³, а также и Р. Фокнером¹⁴ в изданных ими словарях. Между тем, повторяем, чтение Шефера ошибочно. Недоверие к нему вызывают два следующих обстоятельства, хотя ни одно из них его еще не опровергает. Странно, что знак М I 207 В, если он является курсивным вариантом М I 207, не пережил Среднее царство. Странно и то, что в течение Среднего царства он также не заменял собой более полных форм и не заменялся ими. Во всяком случае, такие примеры неизвестны. А ведь, казалось бы, в «Повести» взаимозаменяемость знака, если бы она существовала, могла бы проявиться, поскольку она дошла в четырех различных списках, которые значительно отличаются друг от друга. Тем не менее имя челядинца постоянно пишут с помощью знака М I 207 В. В «Повести» упоминается и бог Тховт (Б 1,149; Б 1,268=Б 2,24; Б 1,305=Б 2,71), и притом в двух рукописях, но его имя пишется всегда знаком М I 207 (см. табл.), а не знаком М I 207 В.

По-настоящему же опровергает мнение Шефера один из так называемых Кахунских папирусов¹⁵ (XXII, 22–23), в котором оба знака, М I 207 и М I 207 В, используются для написания двух разных, расположенных в столбике списка одно под другим имен. Первое, написанное знаком М I 207, понимается — *dhwtj-nhtw*, второе — то самое, которое носит персонаж «Повести»: *X + tj-nhtw* (см. табл., Р. Ках. XXII). Между прочим, именно Шефер разобрался в этом имени, неверно транскрибированном Гриффисом¹⁶. Но его подвело неточно изготовленное им самим или кем-то для него клише, которое изобразило оба знака очень похожими друг на друга, что совершенно не соответствует действительности. На деле оба имени резко отличаются друг от друга, доказывая тем самым, что знак М I 207 В совершенно независим от М I 207.

Однако отвергая чтение Шефера, мы принимаем как бесспорно правильный, основанный на сходстве знаков М I 207 В и М I 188 В (сокол на насесте) его вывод о том, что наша идеограмма изображает птицу на возвышении. Ошибочным было только истолковывать это возвышение как насест.

Точно так же и Мёллер был совершенно прав, увязывая М I 207 В с М II 207 В и М III 207 В, ибо без среднеегипетских форм эти поздние непонятны. И наконец, уже полностью был прав Гардинер, доказавший, что М II 207 В (а следовательно, и М III 207 В) соответствует иероглифу «сокол в ладье», и предполагавший такое же соответствие для М I 207 В. Непонятно только, почему он с такой преувеличенной осторожностью высказывал эту бесспорно верную мысль и почему впоследствии сам от нее отказался.

В самом деле, знак М II 207 В, соответствующий знаку «сокол в ладье», сам по себе абсурден. Ведь если горизонтальная черта, ограничивающая его снизу, соответствует ладье иероглифического образа, вертикальная линия с запятой наверху символизирует сокола на насесте (ср. табл., а). Такого знака иероглифика не знает. Правда, вертикальная линия совсем необязательно должна воспроизводить насест. Это может быть и возвышение совсем иного

¹⁰ А. Н. Gardiner. The Eloquent Peasant // JEA, 9, 1923. P. 5–25.

¹¹ K. Sethe. Aegyptische Lesestücke 2. Leipzig, 1928.

¹² Warren Dawson. Studies in the Egyptian Medical Texts, IV // JEA, 20, 1934. P. 186.

¹³ H. von Deines und H. Grapow. Wörterbuch der ägyptischen Drogennamen. Berlin, 1959. S. 484.

¹⁴ R. O. Faulkner. A Concise Dictionary of Middle Egyptian. Oxford, 1962. P. 262.

¹⁵ F. Ll. Griffith. Heiratic Papyri from Kahun and Gurob. Plates. London, 1898.

¹⁶ H. Schäfer. Eine kursive Form... P. 124.

рода, скажем в виде столба. Конечно, и такого знака быть не может. Остается только признать, что новоегипетская иератическая форма — результат внутренней, независимой от иероглифики эволюции скорописного знака, начавшейся из какого-то прообраза, который еще предстоит установить.

Прежде всего убедимся в том, что прямая вертикальная линия может передавать столб, на котором восседает сокол. В одном из ханубских граффити¹⁷, а именно в № 3, встречается знак (см. табл., «знак I 207 В, 3, Элефантина»), изображающий несомненно «сокола в ладье», установленной на длинной тонкой линии. Линия в данном случае соответствует в образе иероглифа подставке в форме куба или прямоугольника¹⁸. Поскольку насест в знаке М II 207 В бессмыслен, остается только держаться этой второй возможности. Правда, ладья должна устанавливаться на этой подставке, а не наоборот — подставка в ладье, как у нас получается в знаке М II 207 В. Отсюда и видно, что знак этот должен восходить к другому, в котором ладья была бы помещена на надлежащее место.

Надлежащих мест всего два: либо ладья устанавливается на самом возвышении, либо на его середине. От первого варианта известны два иератических производных (см. табл. «знак I 207 В, 3»): одно — времени Старого царства (упоминавшееся уже граффито № 3, из Хануба), другое — ранней XII династии (граффито № 49, оттуда же). Этот вариант едва ли был пригоден для беглой иератики развитого Среднего царства, так как ладья на подставке превращалась в насест и, таким образом, знак должен был неминуемо вести к недоразумениям. От второго варианта иератические соответствия были до сих пор неизвестны, однако ими могут быть только знаки группы М I 207 В, ничем не отличающиеся от М II 207 В, кроме того лишь, что ладья находится у них не внизу, а на середине подставки. На самом деле, конечно, ладья помещается на не слишком высокой прочной подставке, но и сокол в таких случаях усаживается в ладье на небольшом возвышении; возвышение и подставка сливаются в одну высокую колонну, а ладья оказывается примерно на уровне середины колонны или чуть выше, причем помещается она как бы за колонной, так что зритель видит только выступающие из-за колонны нос и корму. Безупречной передачей этого иероглифа и оказывается знак М I 207 В (ср. табл. «знак I 207 В, 4»).

Теперь остается только найти прямое соответствие между иератическим знаком и иероглифом. Это удастся сделать с помощью стел № 20198 и 20687 Каирского музея¹⁹, принадлежащих одной семье. Обе они относятся к периоду XIII династии, обнаружены в северном некрополе Эбота (Абидос) и имеют одинаковые размеры, но изготовлены разными мастерами. На одной заупокойная формула обращена к богу Усире, на другой — к богу Упой (*Офωις < wꜣj-wꜣwt*), что показывает, что стелы были изготовлены по одному замыслу, скорее всего брата покойного, на средства которого, как это следует из специального пояснения, была сооружена стела SM 20198. На стеле № 20687 такого пояснения нет, но оно едва ли было нужно, если стелы находились вблизи одна от другой.

Как бы там ни было, памятники были устроены так, что один посвящался Усире (№ 20198), другой — Упою, и это различие имеет значение для интересующего нас вопроса.

Семья, которой принадлежали стелы, была небогата и поэтому всемерно сэкономила камень, стараясь вместить в поле стел максимально возможное число имен многочисленной родни. Не удивительно поэтому, что не только дальние родственники, но даже и жена покойного увековечиваются только на одном из двух памятников.

Так, лишь на стеле Усире упомянуты: 1) «писец войска *snb.f*», 2) «сопровождающий (= гвардеец) *mrj.f-n.j*», 3) «домовладычица (= замужняя женщина) *zꜣt-X + tj*», 4) «домовладычица *jꜣꜣj*», 5) «домовладычица *nbt*», 6) «домовладычица *hnwt.j-pw*», 7) «домовладычица *mrjꜣ-ptꜣ*» и 8) «домовладычица *ꜣꜣj*».

¹⁷ R. Anthes. Die Felsenschriften von Hatnub. Leipzig, 1927.

¹⁸ Очень тонкой и высокой подставка делается иногда и в иероглифах — несомненный результат обратного влияния иератики на иероглифику. Ср.: P. E. Newberry. Scarabs. London, 1906. Pl. XV, 23.

¹⁹ H. O. Lange und H. Schäfer. Grab- und Denksteine des mittleren Reiches im Museum von Kairo. 4 Bde. Berlin, 1904–1925.

На стеле Упоя, занятой в основном изображениями, представлены три новых члена семьи: 1) «домовладычица *sbk-m-3ht(?)*», 2) «домовладычица *htpt*» и 3) «домовладычица *jkj*».

И только сам покойный, его брат, поставивший ему памятники, и их мать упоминаются и изображаются на обеих стелах. Это: 1) «наставник сопровождающих (=начальник отряда гвардии) *jwj*», 2) его мать «домовладычица *ttj*» и 3) «*hrj nj tm* (непонятный титул) X + *tj-m-wsh*», где X — идеограмма, переданная на стеле Усире иератическим знаком M I 207 B, а на стеле Упоя — иероглифом «сокол в ладье, установленной на возвышении» (см. табл., б–в).

Таким образом, соответствие иератической формы и иероглифа найдено.

Остается только добавить, что мастер стелы Усире дважды вместо иероглифа «сокол в ладье» высек сопряженный с ним иератический знак. Разумеется, он мог из-за неграмотности затрудниться при переносе текста с написанного скорописью черновика на камень. Но мог он сделать это и намеренно. Достаточно вспомнить аналогичный случай на стелах Guimet C 13 и Leiden 21²⁰. Эти стелы также изготовлены разными мастерами, но так, что одна посвящена Усире, а другая — Анупу. И в этом случае резчик стелы Усире (Guimet C 13) не стал высекать знак «сокол в ладье», а заменил его звуковым написанием имени этого бога — *nmt(j)* — и проделал это дважды. По-видимому, мы встречаемся здесь с сознательным стремлением избежать написания знака «сокол в ладье» на стелах, посвященных Усире. Ведь бог *nmtj*, в конце концов, Сэт, как это ясно показывает синайская стела № 119 (время Аменемхэ IV)²¹. Очевидно, обе каирские стелы, а также лейденская и из бывшего музея Гимэ сохранили ранние свидетельства вражды Усире и Сэта, которая в эпоху Нового царства проявляется уже совершенно четко.

Обнаруживаемая здесь закономерность, разумеется, не является всеобщей для памятников Среднего царства. Нам важно было только указать на то, что она существует.

Итак, исследование показывает, что знак M I 207 B, как и M II–III 207 B, не связан со знаком «ибис на насесте», но является скорописной передачей иероглифа . Этот знак читается *nmtj*, и окончание слова согласуется вполне с тем звуковым дополнением, которым обыкновенно сопровождается идеограмма M I 207 B.

Интересно, что звуковое дополнение (𐀓𐀓 *tj*) вписывается в облик иератической идеограммы и становится поэтому обязательным и для иероглифики, хотя там зачастую значки дополнения только мешают резчику. В иератике они подчас сливаются в неразложимое целое с идеограммой. Иные каллиграфы могли заменить значками *t* и *j* элемент ладьи в облике основного знака. Так постоянно поступает писец списка Б I (а следовательно, и фрагментов Э) «Повести о красноречивом жителе оазиса» (ср. табл. M I 207 B, 4, «Синухе»).

Такое написание можно было бы, однако, понять и совершенно буквально: вертикальная линия с запятой наверху — идеальная форма знака «сокол на насесте». Видимо, так именно и поступил мастер стелы Каирского музея № 20544 (эпоха Аменемхэ III). На стеле пять раз встречается знак , который иначе как из идеограммы I 207 B (вариант Б I + Э) невозможно объяснить. Такое же написание и на стеле см. 20577.

Название травки следует читать «перо бога *nmtj*». Возможно, удастся когда-нибудь отождествить это растение, однако догадка Доусона (*iβεως πτερόν*) совершенно отпадает.

Довольно многочисленные собственные имена, которые пишутся этим знаком, теперь прочтены, и среди них имя действующего лица «Повести». Транскрибировать его следует , а читать — *nmtj-nhtw*. Манефон прочел бы его, как мы можем сказать это совершенно точно, «Ментенахт», поскольку имя *nmtj-m-z3.f* он читал *Μενθεσουφίς*. Видимо, этой формой удобнее всего пользоваться при переводах «Повести».

Знак M I 207 B встречается и в лапидарном курсиве на стелах Среднего царства. Помимо стелы № 20198 Каирского музея этот знак засвидетельствован и на стелах № 20238

²⁰ Об этом см.: О. Д. Берлев. «Сокол, плывущий в ладье», иероглиф и бог // ВДИ, 1969, № 1. С. 20.

²¹ А. Н. Gardiner, T. E. Peet, J. Černý. The Inscriptions of Sinai. Pt. I. Oxford, 1952. Pl. 42.

и 20440 того же собрания, на лейденской стеле V 113²² и в синайских надписях № 32 и 41²³. Не менее распространен на стелах и удвоенный знак M I 207 B — ср. № 20658 Каирского музея (см. табл., г), № 568 Британского музея²⁴, M 13846 Ливерпульского музея²⁵. После того как мы установили, что знак M I 207 B соответствует иероглифу «сокол в ладье», можно было бы ожидать, что удвоенный знак на стелах соответствует двойной иероглифической идеограмме, имеющей вид пары соколов в ладье. Новое царство, как известно, легко образовывало иератический знак от этой двойной идеограммы (см. табл., д)²⁶. Естественно было бы предположить, что стелы сохранили нам предшественника новоегипетской формы. Однако стела Каирского музея № 20658 убеждает в том, что такое предположение было бы неверно. Дело в том, что в эпоху Среднего царства двойной идеограммой в иероглифике пользовались крайне редко, а имя *nmtjwj* бога X нома, двойного по своей сути, писали с помощью ординарной идеограммы, неизменно сопутствующего ей звукового дополнения *tj* и окончания двойственного числа *wj*. Между тем на стеле № 20658 имя одного из изображенных пишется как раз таким способом, но только удвоенным знаком M I 207 B. Следовательно, загадочный знак — ординарная идеограмма «сокол в ладье», иначе окончание двойственного числа не к чему было бы выписывать. Появление второй вертикальной линии в знаке следует объяснять, всего вероятнее, как написание имени бога с определителем всего божественного — знаком «сокол на насесте» (M I 188 B) (см. табл., е).

Когда эта статья находилась уже в издательстве, мне стало известно касающееся нашего вопроса место из переписки Лорэ с Лефевром, опубликованной последним в виде подборки материалов²⁷. Лорэ, оказывается, отвергал чтение Шефера, примерно на том же основании, что и я, а именно: в п. Эберс (а он интересовался в данном случае только п. Эберс) имя бога Тховта никогда не пишется знаком 207 B, а только 207. Он правильно полагал, что следует вернуться к чтению Зете-Гардинера, которые в 1911 г. склонны были понимать знак I 207 B как «сокол в ладье». Однако он упустил из виду, что впоследствии оба ученых от своего первоначального мнения практически отказались, и неудивительно поэтому, что после этого никто с их совершенно верным заявлением 1911 г. не считался. Как бы там ни было, интересное письмо Лорэ заслуживает внимания специалистов, занимающихся данным вопросом.

После сдачи статьи в печать стал известен еще один пример знака M I 207 B. Этот пример встречается и папирусе Райзнер III (Suppl. v°, 21, слева) в топониме «Дом (бога) *nmtj*» (столица XII нома)²⁸. В нашей таблице он должен был бы занять пустую клеточку столбца «Хануб» в четвертой полосе «Знак I 207 B». Издатель папируса дает правильную транскрипцию, хотя и снабжает свое чтение знаком вопроса.

²² P. A. A. Boeser. Beschreibung der aegyptischen Sammlung des Niederlandischen Reichsmuseums der Altertumer in Leiden. Bd II. Abt. I. Haag, 1909. Taf. XII.

²³ A. H. Gardiner, T. E. Peet, J. Černý. The Inscriptions of Sinai. 2 pts. Oxford, 1952–1955. Впрочем, синайские надписи и лейденскую стелу можно понять и иначе. Иератический знак M I 207 B очень схож в лапидарном курсиве с иероглифом, изображающим нож, — *nm*. С последующим *t(j)* и этот знак дает чтение *nmtj*.

²⁴ «Hieroglyphic texts from Egyptian Stelae... in the British Museum». Pt II. London, 1912. Pl. IV.

²⁵ A. H. Gardiner and K. Sethe. Egyptian Letters to the Dead. London, 1928. Pl. XI.

²⁶ K. Sethe (mit Beiträgen von A. H. Gardiner). Zur Vokalisation... S. 48.

²⁷ G. Lefebvre. Correspondance de Victor Loret // Kêmi, XIII, 1954. P. 26.

²⁸ W. K. Simpson. The Records of a Building Project in the Early Twelfth Dynasty. Papyrus Reisner III. Boston, 1969. P. 35. Tab. 21; cf. O. Berlev // Bibl. Orient., 28, № 5/6, 1971. P. 325–326.